

Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

Band: 10 (1920)

Heft: 37

Rubrik: Unterhaltendes und Belehrendes

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Unterhaltendes und Belehrendes

Aus der Vorgeschichte der Volkszählungen im Kanton Bern.

Wenn am 1. Dezember 1920 wiederum die Volkszählbeamten von Haus zu Haus gehen, um die ortsanwesende Bevölkerung festzustellen, wird man sich wohl mit Interesse daran erinnern lassen, daß im Kanton Bern schon im 15. Jahrhundert damit begonnen wurde, Zählungen zu veranstalten. Nur zählte man damals nicht die Personen, sondern man rechnete nach Feuerstätten oder Haushaltungen. Diese Zählungen haben allerdings nicht die Bedeutung der heutigen genauen Feststellungen; aber sie geben doch verschiedene Anhaltspunkte. Die Ermittlung des durchschnittlichen Verhältnisses zwischen der Bevölkerung und der Zahl der Feuerstätten ist infolge von bedeutender Wichtigkeit, als durch daselbe möglich wird, bei historischen Untersuchungen aus ältern Angaben über die Zahl der Feuerstätten innerhalb gewisser Grenzen sichere Schlüsse auf die Größe der Bevölkerung zu ziehen.

Wir lesen in den Bernischen Ratsmanualen unter dem 8. Februar 1499: „An Stett und lender und landgericht; von der fürststetten wegen, die ufschriften und Mh. zu zessidien.“ Die Feuerstättenzählung von 1499 wurde zur Ermittlung der waffenfähigen Mannschaft als „Reiszug-Rodel des gehabten Swabischen Kriegshandel, denen von Churwalden zu Hülf anno 1499“ aufgenommen. Jede Feuerstätte hatte in der Regel einen Mann zu stellen. Da aber der „Armen und Wittwen Gerstetten“, sowie die „geistlichen Herrenhäuser“ als für Stellung von Mannschaft nicht in Betracht fallend, öfters nicht angeführt waren, und auch einige wichtigere Ortschaften fehlen, kann natürlich diese erste Feuerstättenzählung nicht auf Genaugkeits Anspruch erheben. Bei 7939 Feuerstätten würde man also im Jahre 1499 auf eine Bevölkerung von 39,695 Einwohner im alten Kanton Bern (ohne Waadt und Aargau, selbstverständlich ohne Jura) rechnen dürfen.

In den Ratsmanualen steht weiter zu lesen unter dem 24. Nov. 1558: „An all ömtüth in Tütsch und Welschland. Sich in iren amtsverwaltungen von einer filchhöri zur andern, mit hilf der fürnempsten elstinen daselbst, eigentlich zu erkundigen, wie vil fürstetten in jeder filchhöri sind, die von einer fürstadt an die andere ufszeichnen lassen und Mh. überhch ickein, euch vlißig acht habind, das dieselben fürstett allangegeben werden und dheine dahindren plibe.“ Am 7. Juli 1559 kommt eine Bestätigung dieser Aufforderung: „An all Tütsch amptlüth. Ein eigentliche Uffzeichnung ze thund, jeder in siner verwaltung, nit allein aller Fürstetten, sondern auch aller reißbarer Männer und wittwen und ob die wittwen allein in den reizkosten anglegt werden oder aber euch reißbar mannen dargän müssen.“ Inzwischen hatte Bern folgenden Gebietszuwachs zu verzeichnen: Herrschaften Wengi, Uргis, Biberen und Kleingümminen, Rohrbach und Eriswil,

Radelfingen und Schüpfen, Bätterlinnen, Berchtis und Kranlingen, Kratzen, Landshut, Kallnach und Niederried, Gammen, Signau, Biglen und Landiswil, Meilirch, Ligerz und Saganen, sowie die Säcularisation der geistlichen Güter im deutschen Landesteil: St. Johannis, Galmis, Bern, Amsoldingen, Kümiz, Rüeggisberg, St. Petersinsel, Detligen, Interlaken, Thorberg, Frienisberg, Münchenbuchsee, Fraubrunnen, Trub, Wangen, Thunstetten, Gottstatt, ferner die Benediktinerprobstei Hergogenbuchsee. So werden 13,878 Feuerstätten angegeben, oder damit eine Bevölkerung von 61,400 herausgerechnet.

Bei der Zählung von 1653 fehlen leider außer den erst 1815 definitiv mit Bern verbundenen Aemtern (Biel und Schwarzenburg) die Feuerstättenzahlen der Stadt Bern und der Aemter Erlach, Nidau, Saanen. Neu sind zwischen 1559 und 1653 zum Gebiet des Kantons Bern hinzugekommen: Gericht Hettiswil, Herrschaften Mühlberg, Strättligen, Thierachern und Brandis, Wattenwil und Blumenstein, Kirchdorf und Oberhofen. Nach den von Dr. A. Lauterburg ausgeführten Berechnungen sind für dieses Jahr 20,895 Feuerstätten oder eine Bevölkerung von 104,475 anzunehmen.

Im Jahre 1764 erfolgte eine weitere Volkszählung, verbunden mit verschiedenen Fragen der Regierung über die Zustände und Bedürfnisse im Armenwesen und die Verhältnisse und Erfordernisse in der Landwirtschaft. Die Pfarrer des Kantons wurden mit der Durchführung betraut und unterzogen sich nach dem Urteil maßgebender Historiker mit großer Genauigkeit der Aufgabe. Schließlich ist noch die Erhebung des Jahres 1818 der Vollständigkeit halber zu erwähnen.

Alle diese Vorarbeiten haben für die Kenntnis der Entwicklung unserer Bevölkerungszahl ihre nicht zu unterschätzende Bedeutung. G. A.

Der absterbende Hallwylersee.

Wer würde dem wunderhübsch gelegenen Hallwylersee ansehen, daß er einem zweifachen Verfall entgegenseiht? Sowohl geologisch als auch biologisch ist seine Zukunft in der Erdgeschichte sehr kurz befristet. Viel früher noch als sein Verchwinden (Verlandung usw.) scheint sein innerer Zerfall einzutreten. Seit einigen Jahren wurde die Klage der Fischarten immer lauter, daß der Bestand der Balchen (Hallwylerseefelchen) beängstigend schnell abnehme. Eine in jeder Richtung erschöpfende Expertise, der zugleich die Resultate jahrelanger Untersuchungen zugrunde lagen, kam zu folgendem Resultat:

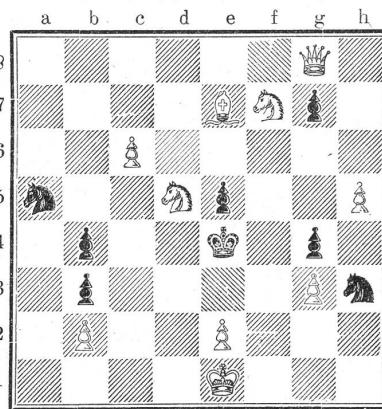
Merkwürdigerweise mangeln in dem See die Kleinfäuna und die Nahrungs-tiere für die Balchen, während doch hier die idealsten Bedingungen vorhanden wären. Dieses gewaltige Aussterben in der Seetiefe führte auf die Spur des Rückganges der Fischchen. Seit 1910 tritt nämlich im Hallwylersee das „Burgunderblut“ auf, jene gelblich-rote Schwebelalge, die oft das Wasser blutigrot färbt.

Wo diese Alge aufgetreten ist, geschah es immer im Zusammenhang mit der Verschmutzung und Sauerstoffverarmung des Wassers. Dadurch erklärt sich ohne weiteres das Verschwinden der Fischbevölkerung.

Schachspalte der „Berner Woche“

Aufgabe Nr. 228.

Von Konrad Erlin in Wien.



Matt in 3 Zügen.

Lösungen.

Aufgabe Nr. 224. Matt in drei Zügen von Professor G. Ernst, wird durch 1. Tf1—h1! (droht Th1—h8 matt) gelöst. Wenn 1., La8×h1; 2. Sc5—e4 u.s.w. und wenn 1., Tf6—h6; 2. Sc5×e6 u.s.w.

Aufgabe Nr. 225. Matt in zwei Zügen von Oskar Blumenthal, wird durch 1. Dc2—c3! gelöst.

Richtige Lösungen wurden eingesandt von E. Steiner, E. Merz, A. Michel, Dr. A. Bieri, H. Hennefeld, H. Müller, M. P., alle in Bern; J. Moeglé in Thun; Otto Pauli in Davos-Platz.

Partie Nr. 129.

Aus dem Turnier um die Meisterschaft von Stuttgart, 19. Juni 1920.

Budapester Verteidigung.

Weiss: C. Elison. Schwarz: W. Eiche.
 1. d2—d4 Sg8—f6
 2. c2—c4 e7—e5
 3. d4×e5 Sf6—g4
 4. e2—e4 Sg4×e5
 5. f2—f4 Sc5—g6
 6. Lc1—e3 Lf8—b4+

In einer Partie Spielmann-Reti (Berliner Viermeisterturnier 1919) geschah hier Lf8—d6 mit der Folge 7. Dd1—d2, Dd8—e7; 8. Sb1—c3, Ld6—b4, also Tempoverlust. Der Textzug ist besser, aber auch nicht genügend.

7. Sb1—c3! Dd8—e7
 8. Lf1—d3 f7—f5
 9. Dd1—c2

Bis hierher schon von Spielmann ausgeführt. Weiss steht besser.

9. 0—0
 10. Sg1—e2 f5×e4
 11. Ld3×e4 Tf8—e8
 12. 0—0 Lb4—c5
 13. Le3×c5! De7×c5+
 14. Kg1—h1 d7—d6
 15. Sc3—d5! a7—a5
 Sonst folgt b2—b4.

16. Ta1—e1 Sg6—f8

17. Se2—g3 Lc8—d7

Statt dessen sollte Schwarz durch c7—c6 den Springer zur Erklärung zwingen.

18. Dc2—c3 Sb8—a6

19. Sg3—h5 aufgegeben.

Auf Sf8—e6 entscheidet Sh5—f6 +.

Nun Amthausgasse Nr. 7

Lingerie Tschaggery

Anerkannt gutempfohlenes Spezialgeschäft für

Damenwäsche

Herrenwäsche

Eigenes Atelier Billigste Preise

Handelskurse

Dreimonats-, Halbjahrs-, Jahreskurse

beginnen am 210

25. Oktober.

Auskunft, Prospekte
u. Referenzen durch
die Direktion der

Handels- u. Verkehrsschule
Gurtengasse 3 Bern Telephon 5449

52

INSTITUT Dr. RÜEGG „ATHÉNÉUM“ NEUVEVILLE près Neuchâtel.
Handels- und Sprachschule (Internat)

(Jünglinge von 14 Jahren an)

Französisch in Wort und Schrift. Handel und Bank, Englisch, Italienisch. Handelsfächer. Alle modernen Sprachen. Musik. Sorgf. individuelle geistige u. körperliche Erziehung. Beginn des Semesters 10. Okt. Prospekt u. Referenzen durch Die Direktion.

193



Bern

L. Moilliet
C. Felber
E. Hodel
A. Holzmann
E. v. Kager
etc.

Täglich (ausser Montag vormittag) von 10—12 1/2 und 1 1/2 bis 5 Uhr, Donnerstag abends 8 bis 10 Uhr. 206

Eintritt: Fr. 1.— Sonntag nachm. und Donnerstag abends 50 Rp. Mitglieder des Vereins Kunsthalle und der Kunstgesellschaft frei.

Pianos

Burger & Jacobi
und
Rordorf & Cie.

Die führenden Schweizermarken werden auch in Miete und gegen bequeme Raten geliefert. 48

Alleinvertreter:
F. Pappe Söhne
Nachfolger von F. Pappe-Ennemoser
54 Kramgasse 54
BERN

„Ideal“

ist in d. Tat Fischer's Schuh-Crème „Ideal“, denn sie gibt nicht nur schnellen und dauerhaften Glanz, sondern konserviert auch das Leder und macht es geschmeidig und wasserdicht. Verlangen Sie also bei Ihrem Schuh- oder Spezereihändler ausdrücklich „Ideal.“ Alleiniger Fabrikant G. H. Fischer, Schweiz. Zündholz- u. Fettwaren-Fabrik, Fehrlorff, gegr. 1860. 3

Weggis Hotel Paradies Familienpension Ferienhotel

Einfach, gut, billig. Pension 7-8 Fr. Jll. Pros.

Kantonalbank von Bern

Hauptsitz: BERN

Zweiganstalten:

St. Immer, Biel, Burgdorf, Thun, Langenthal, Pruntrut, Münster, Interlaken, Herzogenbuchsee, Delsberg, Langnau.

Agenturen in:

Tramlingen, Neuenstadt, Noirmont, Saignelégier, Laufen, Malleray, Meiringen.

Staatsgarantie

Geschäftszweige:

Annahme von Gelddepositen:

in laufender Rechnung,
gegen Einlagencheine (Büchlein),
gegen Kassascheine.

Eröffnung von Krediten in laufender Rechnung, gesichert durch Grundpfand, Hinterlage von Wertschriften oder Personalbürgschaft.

Gewährung von Darlehen und von Vorschüssen in Wechselform gegen Hinterlage von Wertschriften oder Bürgschaft.

Diskontierung und Inkasso von Wechseln, auf die Schweiz und das Ausland.

Ausstellung von Mandaten auf schweiz. Bankplätze.

Ausstellung von Anweisungen, sowie von Kreditbriefen auf das Ausland.

An- und Verkauf von Wertschriften.

Aufbewahrung von Wertsachen.

Vermietung von Stahlschrankfächern.

Entgegennahme von Zeichnungen bei Anleihens-Operationen. Uebernahme von Käutionen gegenüber Amtsstellen und Syndikaten. 15

Fuss-Aerzte Manucure Pédicure

Massage Diplom. Spezialisten 178

A. Rudolf u. Frau Bundesgasse 18 Teleph. 1799 vis-à-vis Grd. Hotel Bernerhof.

Lästige Hühneraugen, harte Haut, dicke

Nägel, Warzen etc. entfernen wir sorgfältig und

schmerzlos.



Auf Kredit

Damen-, Herren- und Knaben-Konfektion

Bettwäsche, Baumwolltücher Vorhänge, Läufer, Teppiche Compl. Aussteuern, sowie Einzel- Möbel aller Art

Eigene Werkstätte für

Polstermöbel Günstige Zahlungsbedingungen

A. HAUPT, vorm. 98

J. Aufricht Bollwerk 33

BERN

Hüte und Mützen

Eingang der

F. Stauffer
Hutmacher
Kramgasse 51

Herbst- Neuheiten

Crauer druck-sachen

liefert in den verschiedensten Sorten zu coulanten Preisen Buchdruckerei Jul. Werder Neuengasse 9, Telephon 672



Die Berner Woche in Wort und Bild

Nummer 38

Bern, den 18. September 1920

10. Jahrgang

Druck und Verlag: Buchdruckerei Jules Werder, Neuengasse 9, Bern. Telephon 672.
Abonnementspreis: Für 3 Monate Sr. 2.50, 6 Monate Sr. 5.—, 12 Monate Sr. 10.—.

Ausland: halbjährlich Sr. 7.60, jährlich Sr. 15.20 (inkl. Porto).
Abonnementsbeträge können gesenkt auf Postcheck-Konto III. 1145 einbezahlt werden.

Redaktion: Dr. Hans Brächer, Spitalackerstrasse 28 (Telephon 5302) in Bern, und Jules Werder, Neuengasse Nr. 9 (Telephon 672) in Bern.

Insertionspreis: Für die viergepaitene Nonpareillezeile 25 Cts. (Ausland 30 Cts.)
Reklamen 75 Cts. die Zeile.

Annoncen-Regie: Orell Füssli-Annoncen Bern, Bahnhofplatz 3, 1. Stock. Filialen: Zürich, Arau, Bäsel, Chur, Luzern, St.Gallen, Solothurn, Genf, Lausanne, Neuchâtel etc.

Aus dem Inhalt: E. Oser: Die Chronik (Gedicht). — Gottfried Keller: Die missbrauchten Liebesbriefe (Erzählung). — E. Suter: Der Flötenspieler (Illustr.). — Emil Balmer: Vom Lötchen nach dem Lago Maggiore (3 Illustr.). — Rob. Scheurer: Der „Heidenweg“ im Bielersee (1 Illustr.). — Ernst Bütiokofer: Bern vor dreissig Jahren. — A. Fankhauser: Das rote Italien in Aktion. — *Berner Wochenchronik*: Bettagsglocken (Gedicht von Rob. Scheurer). — Dr. E. Schneider, Universitätsprofessor in Riga. — Nekrolog mit Bildnis: Knud Rasmussen, gew. Dekorationsmaler in Bern.

KOSTÜME
MÄNTEL

Montag den 20. September

Mantelkleider
BLUSEN

Neu-Eröffnung des Spezial- geschäftes für DAMEN-KONFEKTION

Kindermäntel
Strickjacken

6 Bärenplatz 6
GEORG HERZOG

Unterröcke
Schürzen

Wir bitten
um Ihren freundlichen
Zuspruch

Berner Handelsbank

gegr. 1868 nimmt Gelder an zu Bundesgasse 14

4 1/2 % auf Einlagehefte

5 1/2 % gegen Kassascheine auf 1 bis 5 Jahre fest
und besorgt

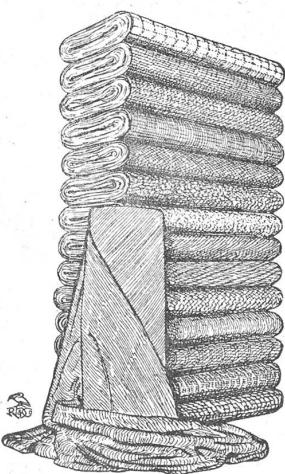
Kapitalanlagen und Vermögens-Verwal-
tungen, sow. Vermietung v. Tresorfächern

zu coulantesten Bedingungen.

138

Spezialgeschäft Rud. Jenni-Chunauer

Kramgasse 51 Bern Telephon 47.40



Damen-
und Herren-Stoffe
Aussteuer-Artikel

Verlangen Sie Muster
5 % Rabattmarken 20

Mein liebes Mannli.

Schon seit bald 3 Jahren redest Du immer von der Anschaffung eines Herrenzimmers mit 2 Klubfauteuils. Gestern war ich mit meiner Freundin bei **Pfluger & Co.** an der **Kramgasse 10 in Bern** und haben wirklich staunen müssen, dort eine solche enorme Auswahl darin zu finden.

Also Frau, gehen wir nächsten Samstag nachmittag zusammen hin und wollen dort kaufen.

95

Immer frisch!



195 BERN
Oppiger & Frauchiger
Aarbergergasse 23 und 25

BRISE BISE

108

Gestickte Gardinen auf Mousseline, Tüll, Spachtel etc. am Stück oder abgepasst. Vitrages, Draperien, Bettdecken, glatte Stoffe, Etamine, Wäschestickereien etc. fabriziert und liefert direkt an Private.

HERMANN METTLER
Kettenstichstickerei, HERISAU
Musterkollektion gegenseitig franko



HERM. DENZ. BERN
GRAPH-KUNST &
CLIQUE-ANSTALT
MAUERHAIN 3 - TELEPH. 954.

Für unsere Hausfrauen.

Zwetschgenpeisen.

Nachstehend einige Rezepte aus der soeben in verschiedenen handlichen Bändchen erschienenen Serie: "Moderne Wiener Küche" von Helene Reitter (Union-Verlag, Bern). 1 Deka = 10 Gramm.

Zwetschgenknödel.

Man macht Germteig, gibt 1 Zwetschge in ein handgroßes Stück Teig, formt einen Knödel daraus und siedet sie 10 Minuten in leichtem Salzwasser oder man backt sie im Schmalz.

Germteig und gesottene Germknödel.
30-35 Deka Mehl, 1 1/2 Deka Germ, 2 Dotter, 6 Deka Butter oder Schmalz, 2 Deziliter = 1/2

Seidel Milch, etwas Salz. Für gesottene Germknödel formt man, wenn der Teig in der Schüssel gegangen ist, ziemlich große Knödel, läßt sie auf einem bemehlten Brett etwas aufgehen, legt sie in siedendes Wasser und kocht sie 1/4 Stunde. Das zu Zwetschgenknödel.

Zwetschgenröster.

1/2 Kilo Zwetschgen von den Kernen befreien, 10 Stück Würzszucker, 1 Schöpfelbissel Wasser. Dies alles zusammen am Feuer in einer gut glasierten Kässerole kochen, bis die Zwetschgen ganz weich gekocht sind. Auskühlen lassen.

Zwetschgenfleck (wienerisch).

Von 7 Deka abgeriebener Butter, 1 Ci, 2 Deka Germ, 2 Schöpfel Zucker, etwas Salz, 1/8 Liter Milch und 27 Deka Mehl einen Germteig bereiten. 2/3 des Teiges streicht man dünn auf das bestrichene Backblech, belegt ihn mit halbiert

ten Zwetschgen, geschält oder nicht, mischt unter den übrigen Teig 1 Schöpfel Mehl, wälzt ihn zu Streifen oder formt ihn zu dünnen Rollen und belegt den Kuchen damit gitterartig, läßt ihn an einem warmen Ort gut aufgehen, bestreicht das Teiggitter mit zerlassener Butter, backt den Kuchen goldgelb und bestreicht ihn reichlich mit Vanillezucker.

Zwetschgentorte.

25 Deka Mehl, 18 Deka Butter mit dem Nudelwalker gut abdrücken, 2 Dotter, etwas Salz, 4 1/2 Deka Zucker, Zimt, 1 Schöpfel Rum. Nur mit dem Nudelwalker den Teig zusammenschlagen, 15 Minuten rasten lassen. Die Hälfte des Teiges auf das Tortenplatte geben und überbacken, dann 1/4 Kilo Zwetschgen schälen und entfernen, darauflegen, die zweite Hälfte des Teiges zu Stangenln drehen und als Gitter darüberlegen. Ziemlich rasch fertigbacken. Mit Zucker dicht bestreuen.

Stickereien

für Wäsche beziehen Sie vorteilhaft direkt vom Sticker. Tadellose Handmaschinen-Ware. Verlangen Sie Muster! **Alb. Meier, Sticker, Degersheim (St. Gallen).**



ATELIER
HAUSLER

TREIBT
"HEIMKUNST"
MATERIAL BEI
OTTO ZAUGG
SPEZIAL WERKZEUGE
BERN KRAMGASSE 78
BIM ZYTGLOGGE



A. Müller, Schuhmacher
Spitalackerstrasse 55
Verkauf von Schuhwaren.
Reparaturen und Anfertigungen nach Mass. 12
Um geneigten Zuspruch
bittet Obiger.
Inserieren bringt Gewinn!

Fuss-Aerzte Manucure Pédicure
Massage Diplom. Spezialisten 178
A. Rudolf u. Frau Bundesgasse 18 Teleph. 1799 vis-à-vis Grd. Hotel Bernerhof.
Lästige Hühner-äugen, harte Haut, dicke Nägel, Warzen etc. entfernen wir sorgfältig und schmerzlos.



**TEPPICHAUS
FORSTER & C°**
BERN-BUNDHAUS
EFFINGERSTRASSE 1

162

Geschäftsdrucksachen

Adresskarten
Besuchsanzeigen
Briefpapier
Formulare (Bordereaux)
Lieferscheine
Memorandum
Paketaadressen
Postcheck-Einzahlungsscheine
Postkarten
Prospekte
Quittungen, Wechselformulare
Rechnungen (Fakturen)
Zirkulare etc. etc.
liefert in geschmackvoller Ausführung u. zu couranten Preisen

Buchdruckerei Jules Werder
Neuengasse 9 Telephon 672